



宗座宗教交談委員會

基督徒和伊斯蘭教徒：

慈悲的受惠者和工具

齋戒月和開齋節文告

伊斯蘭曆 1437 年（公元 2016 年）

梵蒂岡

親愛的穆斯林兄弟姐妹們：

1. 齋戒月和開齋節是全世界穆斯林重要的宗教活動，強調禁食、祈禱和善行，這些是身為基督徒——你們的朋友和鄰人所推崇的。我們謹代表宗座宗教交談委員會和全世界的基督徒，衷心祝你們因齋戒有豐碩的精神裨益，且廣行善事，以及有個愉悅的開齋節慶。正如我們珍視的傳統，我們藉此機會與你們作一些省思，冀能增進瞭解彼此共享的靈修連結。
2. 同樣貼近穆斯林和基督徒內心的一個話題，是慈悲。我們知道，基督信仰和伊斯蘭教都相信慈悲之主，祂向創造物——特別是人類大家庭，顯示祂的慈悲和憐憫。祂以無限的愛創造了我們。祂仁慈地看顧我們每一個人，賜給我們日常生活所需的恩惠，如食品、住屋和安全。然而，主的慈悲以特殊的方式顯現給我們：透過赦免我們的過犯；因此，祂是赦免者 (al-Ghâfir)，常常且總是全赦的主 (al-Ghafour)。
3. 為強調慈悲的重要性，教宗方濟各宣布，從 2015 年 12 月 8 日至 2016 年 11 月 20 日慶祝慈悲禧年。在這方面，他說：「這……是訂定禧年的理由：因為今年是慈悲的時刻。是治癒傷痕最佳的時日，是一個不會厭倦與所有等待看見並用手觸摸上主親密記號的時候，是帶給大家、每個人寬恕與和好方法的日子（2015 年 4 月 11 日的「講道」）。」你們到聖地朝覲，主要前往麥加和麥迪那，肯定是一個體驗主之慈悲的特殊時刻。事實上，祝福穆斯林朝聖者的用語中，著名的是：「我祝你有個恩寵滿滿的朝聖之旅、具令人欽佩的毅力和罪過得赦免。」為生者與亡者的罪愆得到主的寬恕，朝聖，是信徒們真正實踐信仰的卓越傳統。
4. 我們——基督徒和穆斯林，蒙召傾力倣效我們的主。祂滿懷慈悲，要求我們對待別人具慈悲和同情心，尤其對那些需要的人。所以祂也要我們彼此寬恕。當我們注視現今人類時，我們看到很多遭受衝突和暴力的受害者，而感到悲傷——我們在這裡特別感念年長者、兒童和婦女，特別是那些人口販運的犧牲者和許多遭受貧窮、疾病、自然災害和失業的人。
5. 我們無法對這些真相視若無睹，或看見痛苦就轉面不顧。某種情況往往是非常複雜，而且解決問題的方法超出我們能力，這是千真萬實。因此，至關重要的是——一起合作協助那些有需要的人。當我們經驗到或聽到穆斯林和基督徒攜手幫助需要的人時，這就成為宏大希望的來源。當我們身體力行，攜手合作時，我

們都在各自的宗教聽從一個重要的命令並彰顯上主的慈悲，因而為我們個人和團體的信仰都作出更有力的見證。願仁慈和全能的主幫助我們不斷地在良善與慈悲的道路上前進！

6. 我們跟隨教宗方濟各誠摯地祝願你們在齋戒月期間祝福滿盈，並喜樂長存。

敬祝開齋節快樂！

主席：

陶然樞機主教（Jean-Louis Tauran）

祕書：

基彌格主教（Miguel Angel Ayuso Guixot）

From the Vatican, 10 June 2016

2016年6月10日於梵蒂岡

（天主教台灣地區主教團宗教交談委員會恭譯）

2016年6月10日於梵蒂岡

**PONTIFICAL COUNCIL  
FOR INTERRELIGIOUS DIALOGUE**  
(宗座宗教交談委員會)  
00120 Vatican City

Telephone: 0039.06.6988 4321

Fax: 0039.06.6988 4494

E-mail: [dialogo@interrel.va](mailto:dialogo@interrel.va)

<http://www.pcinterreligious.org>